

# باب الأول

## مقدمة

### أ. خلفية البحث

وتعلم اللغة في هذه الحالة هي اللغة العربية، وهي إحدى لغات العالم. تتطور اللغة العربية وفق تطورات المجتمع والعلم.<sup>١</sup> تعتبر اللغة العربية إحدى اللغات الأجنبية التي يتم دراستها في إندونيسيا، ليس فقط في المعهد الإسلامي، بل أيضاً في المدارس الرسمية بشقيها العام والخاص. تعتبر اللغة العربية مادة إلزامية في المدارس خاصة، ويتم اختبارها في الامتحان النهائي للمدارس الوطنية.

المفردات عنصر لغوي مهم جدًا في جميع تعلم اللغات، بما في ذلك اللغة العربية.<sup>٢</sup> في تعلم اللغة العربية، يعد إتقان المفردات أمراً مهماً للغاية، لأن وجود الكثير من المعرفة بالمفردات سيسهل على الطلاب فهم اللغة العربية. المفردات جزء مهم من اللغة يجب أن يتقنه الطالب الذين يتعلمون اللغات الأجنبية بما فيها اللغة العربية. المعرفة الواسعة باللغة العربية يمكن أن تساعده الشخص على التواصل باستخدام هذه اللغة.

اللغة العربية هي إحدى اللغات الأكثر شعبية في العالم، وهي لغة الكتب الإسلامية المقدسة، وهي القرآن والحديث. ولذلك، فإن اللغة العربية مهمة جدًا لتعلمها، خاصة بالنسبة

---

<sup>١</sup> Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2009), hal. 1.

<sup>٢</sup> Muslimin, *Kamus Lentera Bahasa*, (Sukabumi: CV. Jejak Publisher, 2022), hal. 38.

للمسلمين. ومن المؤمل أن تعلم اللغات الأجنبية، بما فيها اللغة العربية، في عصر التقدم العلمي والتكنولوجي، لن يتخلّى أو ينسى الثقافة التي توارثها أجدادنا. علاوة على ذلك، نحن نعيش في منطقة جاوة الغنية بالثقافة. إحدى الثقافات التي يمكننا تطويرها ودمجها مع اللغة العربية هي لغة ماتaraman الجاوية. اللغة الجاوية المستخدمة من قبل سكان بليتار، تولونج اجونج، ترينجاليك، كيديري والمناطق المحيطة بها.

تتأثر لهجة ماتaraman الجاوية باللغة الجاوية المركبة، وهي سيمارانج، وسولو، ويوجيا، والمناطق المحيطة بها. وفي الوقت نفسه، فإن بليتار، وبونوروغو والمناطق المحيطة بها ليسوا متتحدثين أصليين لهجة ماتaraman، لكن هذه المناطق تتأثر بمتحدثي ماتaraman الأصليين نظراً لموقعهم الجغرافي القريب.<sup>٣</sup> تنقسم منطقة جاوة الشرقية الثقافية إلى عشر مناطق ثقافية. تشمل المناطق الثقافية العشر جافا ماتaraman التي تعطي مناطق بليتار، وكيديري، وتولونج اجونج، و ترينجاليك، وماديون إلى ماجيتان. تعتبر قيمة التأدب في الكلام في لغة ماتaraman الجاوية أكثر تمديداً من الكلام في منطقة أربيك.

سيناقش هذا البحث تعلم المفردات المبني على ثقافة ماتaraman الجاوية التي يستخدمها الطلاب في المدرسة المتوسطة الإسلامية تونجانجري في تولونج اجونج. باعتبارك طلاب المدرسة المتوسطة الإسلامية في بيئة المعهد الإسلامية، بالطبع لقد تكيفت جيداً مع لغة Mataraman الجاوية.

---

<sup>٣</sup> Prisma Satya Wicaksana, *Bentuk Pemertahanan Bahasa oleh Mahasiswa Penutur Bahasa Jawa Dialek Mataraman di Malang: Kajian Pemertahanan Bahasa*, Jurnal Filsafat, Sains, Teknologi dan Sosial Budaya, Vol. 26, No. 1, hal. 10.

خاصة في منطقة تولونج أجونج، وهي بيئة غالبية سكانها من المتحدثين باللغة الجاوية في ماتaraman. إن الجهد المبذول للحفاظ على اللغة التي بذلها طلاب المدرسة المتوسطة الإسلام في تولونج أجونج هو الاستمرار في استخدام ماتaraman الجاوية في خضم التقدم الحديث حيث يستخدم معظم المتحدثين اللغة الإندونيسية.

أما أسباب اختيار الباحثين للبحث في مفردات التعلم فهي: ١). هناك تطبيق للثقافة الجاوية على تعلم المفردات في المدرسة المتوسطة الإسلام تونجانجيري تولونج أجونج، على الرغم من أنها بعيدة جدًا عن الكمال. ٢). صعوبة تعلم المفردات للصف السابع. ٣). عدم وجود استراتيجيات تعلم مفردات فعالة. ٤). النهج غير الأمثل للتعلم المفردات. ٥). قلة الدافعية لدى الطالب لتعلم اللغة العربية .

السبب وراء اختيار الباحث لهذه المدرسة كموقع للبحث هو أن مدرسة المتوسطة الإسلام تونجانجيري تولونج أجونج هي إحدى المدارس التي لا يزال غالبية الطلاب والمعلمين يستخدمون لغة ماتaraman الجاوية. غالبية الطلاب والمعلمين في المدرسة المتوسطة الإسلام هم من السكان المحليين، أو من سكان تولونج أجونج أنفسهم. لذلك ما زالوا يستخدمون لغتهم الأم، وهي لغة ماتaraman الجاوية. على الرغم من أن اللغة المستخدمة مختلطة مع الإندونيسية أو غيرها من اللغات، إلا أن اللغة الجاوية متصلة فيها.

اختيار المؤلف المدرسة المتوسطة الإسلام تونجانجيري تولونج أجونج كموقع للبحث لأن هناك عدة أسباب أخرى يمكن توضيحها في هذه الكتابة وهي: فرصة اكتشاف معرفة جديدة، وفرصة التفكير في متابعة المعرفة في مجال مثير للاهتمام، واستخدام وسائل التعلم التي لا تزال

تعتبر تقليدية، وإحدى المدارس التي لا تزال تطبق وتحتم بالثقافة الجاوية والتي يمكن تطويرها لاحقاً بشكل أفضل لأعضاء المدرسة.

في التعلم المبني على الثقافة، تصبح الثقافة وسيلة للطلاب لتحويل نتائج ملاحظاتهم إلى أشكال ومبادئ إبداعية. وبالتالي، من خلال التعلم القائم على الثقافة، لا يقوم الطلاب بتقليل أو قبول المعلومات المنقولة فحسب، بل يخلقون الطلاب المعنى والفهم والأهمية من المعلومات التي يحصلون عليها. التحول هو المفتاح لخلق المعنى وتطوير المعرفة. ومن ثم فإن عملية التعلم المبني على الثقافة لا تقتصر فقط على نقل أو نقل الثقافة أو المظاهر الثقافية، بل هي استخدام الثقافة لتمكين الطلاب من خلق المعنى، واحتراق حدود الخيال والإبداع لتحقيق فهم عميق للمواد التي يدرسونها.<sup>٤</sup> وبعبارة أخرى، فإن التعلم من خلال النهج الثقافي يحظى بقبول الطلاب بسهولة أكبر. ومن المتوقع أن تشجع المواد التعليمية على خلق مهارات لغوية جوهرية، أي التواصل الشفهي والكتابي في مواقف متنوعة مع أشخاص من خلفيات ثقافية ولغوية مختلفة.

وفقاً للخبرير ديل هاينز في عام ١٩٦٦ فيما يتعلق بالعلاقة بين اللغة والثقافة، فإن الأشخاص الذين لديهم ثقافات مختلفة لديهم أنظمة تواصل مختلفة. القيم الثقافية جزء من النسبة اللغوية. تتحدث الإثنوغرافيا عن المواقف وأنماط الاتصال ووظيفة اللغة كنشاط. تهدف الدراسات الإثنوغرافية إلى دراسة دور اللغة في السلوك التواصلي للمجتمع، أي طريقة استخدام

---

<sup>٤</sup> Khairi Abu Syairi, *Pembelajaran Bahasa Dengan Pendekatan Budaya*, Jurnal Dinamika Ilmu, Vol. 13, No. 2, hal. 182.

اللغة في المجتمعات التي لديها اختلافات ثقافية.<sup>٥</sup> يقصد باللغة أن تكون شكلاً من أشكال الثقافة في المواقف الاجتماعية الأكثُر أهمية.

هذه بعض أسباب الحاجة إلى تعلم اللغة العربية على أساس الفهم الثقافي، ومن المؤمل أن يتمكن الطلاب من استخدامها كأداة تواصل أفضل وصحيحة ومفيدة. إن تذكر استخدام لغة أجنبية يعني امتلاك الشجاعة للعيش في ثقافتين، تكونان في بعض الأحيان متماثلتين، وتقربياً متماثلتين، وأحياناً متعارضتين.

من خلال التفسيرات المختلفة أعلاه، يهتم المؤلف بإجراء بحث حول هذا الموضوع "تصميم تعليم المفردات على ضوء الثقافة الجاوية الماتارامية لدى طلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلام تونجانجي تولونج أجونج". وسيقوم المؤلف بمراجعة تطبيق لغة ماتاراما الجاوية في تعلم المفردات، والإنشاءات الثقافية التي يستخدمها المعلمون، والمشكلات أثناء التعلم.

## ب. مسائل البحث

بناءً على وصف خلفية المشكلة أعلاه، يقوم الباحث برسم صياغة للمشكلة المراد دراستها في المدرسة المتوسطة الإسلام تنجانجي تولونج أجونج، منها:

---

<sup>٥</sup> Abdul Syukur Ibrahim, *Panduan Penelitian Etnografi Komunikasi*, (Surabaya: Usaha Nasional, 1994), hal. 5.

١. كيف تطبيق ثقافة الجاوية الماتارامية الذي استخدام المعلم في قوة فهم الطلاب لتعلم المفردات

للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلام تنجزاني تولونج اجونج؟

٢. كيف بناء ثقافة الذي استخدام المعلم في قوة فهم الطلاب لتعلم المفردات للصف السابع في

المدرسة المتوسطة الإسلام تنجزاني تولونج اجونج؟

٣. كيف مشكلة في تطبيق ثقافة الجاوية الماتارامية لتعلم المفردات للصف السابع في المدرسة

المتوسطة الإسلامية تنجزاني تولونج اجونج؟

### **ج. هدف البحث**

١. معرفة كيف تطبيق ثقافة الجاوية الماتارامية الذي استخدام المعلم في قوة فهم الطلاب لتعلم

المفردات للصف السابع في المدرسة المتوسطة تنجزاني تولونج اجونج.

٢. معرفة كيف بناء ثقافة الذي استخدام المعلم في قوة فهم الطلاب لتعلم المفردات للصف

السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية تنجزاني تولونج اجونج.

٣. معرفة مشكلة في تطبيق ثقافة الجاوي ماتاراما لتعلم المفردات للصف السابع في المرسة

المتوسطة تنجزاني تولونج اجونج.

### **د. فوائد البحث**

#### **١. فوائد النظرية**

ومن المؤمل أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة للباحث أنفسهم لأنهم شاركوا بشكل

مباشر في البحث. يمكن زيادة المعرفة والمعرفة في عملية التعلم المفردات، وخاصة اللغة العربية

على أساس الجاوي ماتاراما في المرسة المتوسطة الإسلامية تنجزاني تولونج اجونج.

## ٢. فوائد العملية

### أ. للمدرسة

مع وجود اساس الجاوي ماتارامان، من المأمول أن تتمكن من زيادة التبصر في مشاكل تعلم اللغة العربية في الفصل الدراسي، وخاصة تعلم المفردات.

### ب. للمعلم

مع وجود اساس الجاوي ماتارامان، سيكون المعلمون أكثر حماساً لتدريس المفردات الجديدة في تعلم اللغة العربية. حتى يتحقق ما يريد المعلم.

### ج. للطلاب

مع وجود اساس الجاوي ماتارامان، ستكون طريقة صغيرة للطلاب لتعلم المفردات باللغة العربية بشكل متعمق.

### د. للباحثين الآخرين

مع وجود هذا البحث، يمكن للباحثين إضافة معلومات بشأن المفردات المبنية على اساس الجاوي ماتارامان. حتى يمكن تطبيقه لاحقاً في المجتمع أو المؤسسة التي يعمل فيها الباحث.

### هـ. توضيح المصطلحات

#### ١. التصميم جاوي ماتارامان

ماتارامان الجاوية هي مجموعة متنوعة من اللغة الجاوية التي يتحدث بها الناس في جميع أنحاء ماتارامان، والتي تتد من نغawi إلى كيديري والمناطق المحيطة بها. لغة ماتارامان

الجاوية، على الرغم من أنها مجموعة متنوعة من اللغات الجاوية الشرقية، إلا أنها تتمتع بتأثير كبير من اللغة الجاوية القياسية التي يتحدث بها سكان بليتار، وتولونج أجونج، وترينجاليك، وكيديري، ونجانجوك أو المعروفة بمنطقة ماتaram. لذلك يطلق عليه اسم ماتاراما الجاوية.<sup>٦</sup>

## ٢. التعلم

مصطلح التعلم هو ما يعادل الكلمة الإنجليزية، وهي التعليمات. التعلم عبارة عن سلسلة من الأحداث والظروف التي تم تصميمها عمداً للتأثير على الطلاب، حتى تتم عملية التعلم بسهولة.<sup>٧</sup>

## ٣. المفردات

المفردات هي ترتيب حرفين أو أكثر على شكل لفاز أو جملة لبيان معنى، سواء كان اسم أو فعل أو حرف عطف.<sup>٨</sup>

## ٤. الثقافة

في اللغة السنسكريتية، تأتي الثقافة من الكلمة "بودية" وهي صيغة الجمع لكلمة "بودي" (الأخلاق أو العقل) والتي تعني الأشياء المتعلقة بالعقل البشري والأخلاق. الأساس

<sup>٦</sup> Anita Rahma, dkk, *Analisis Teknik Penerjemahan Adaptasi dan Variasi Pada Subtitle Film Batman Versi Bahasa Jawa Mataraman*, Journal of Linguistics, Vol. 3, No. 1, hal. 15.

<sup>٧</sup> M. Sobry Sutikno, *Strategi Pembelajaran*, (Indranayu: Penerbit Adab, 2021), hal. 23.

<sup>٨</sup> Muallimah, dkk, *Teknologi Digital dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, (Padang Sidempuan: Guepedia, 2023), hal. 78.

هي مجموعة من المواقف والقيم والمعتقدات والسلوكيات المشتركة بين مجموعة من الناس،

والتي يتم نقلها من جيل إلى جيل من خلال اللغة أو بعض وسائل الاتصال الأخرى.<sup>٩</sup>

## ٥. التصميم

تعني الكلمة "تصميم" في القاموس الإندونيسي الكبير إطاراً للشكل والتصميم ويمكن

أن تعني أيضاً الفكرة أو النمط أو الأسلوب. لذا فإن التخطيط هو خطة أو نمط أو إطار

عمل لشيء ما. وإذا ذكر تصميم الملابس فهو يعني تصميم الملابس أو نمط الملابس أو

إطارها.<sup>١٠</sup>

## ٦. إستراتيجية

استراتيجية التعلم هي التخطيط أو الإجراءات التي يتخذها المعلمون لتحقيق نتائج

التعلم المرجوة. تتضمن هذه الإستراتيجية عادةً سلسلة من التعليمات المصممة لتسهيل

عملية تعلم الطالب.<sup>١١</sup>

<sup>٩</sup> Hamdan, *Desain Pengembangan Kurikulum Pendidikan Keagamaan (Diniyah) Melalui Pendekatan Grassroots*, (Yogyakarta: Zahir Publishing, 2021), hal. 12.

<sup>١٠</sup> Anita Rahma, dkk, *Analisis Teknik Penerjemahan Adaptasi dan Variasi Pada Subtitle Film Batman Versi Bahasa Jawa Mataraman*, Journal of Linguistics, Vol. 3, No. 1, hal. 15.

<sup>١١</sup> Asep, dkk, *Strategi Pembelajaran*, (Serang: PT. Sada Kurnia Pustaka, 2023), hal. 16.

## ٧. طريقة

طريق التعلم هي طرق منهاجية يستخدمها المعلمون لتنظيم وتوجيه عملية التعلم.

يمكن أن تتضمن هذه الطريقة مجموعة متنوعة من التقنيات والأنشطة، ويتم اختيارها عادةً

بناءً على أهداف التعلم ومحفوظ المادة واحتياجات الطلاب.<sup>١٢</sup>

## ٨. وسائل التعليمية

تلعب وسائل الإعلام دوراً مهماً في دعم عملية التعلم من خلال توفير مصادر

المعلومات المتنوعة والوسائل المساعدة البصرية والمنصات التفاعلية. يمكن أن يساعد

استخدام الوسائل في التعلم على زيادة مشاركة الطلاب، وتسهيل فهم المواد، وتوفير التنوع

في أساليب التعلم. يمكن أن تكون الوسائل التعليمية على شكل كتب مدرسية، ومقاطع

فيديو تعليمية، وبرامج تعليمية، وألعاب تعليمية، ومنصات مختلفة عبر الإنترنت.<sup>١٣</sup>

---

<sup>١٢</sup> *Ibid*, hal. 17.

<sup>١٣</sup> Bambang Suhartawan, dkk, *Konsep Dasar Media Pembelajaran*, (Batam: CV. Rey Media Grafika, 2024), hal 4.